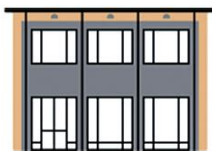
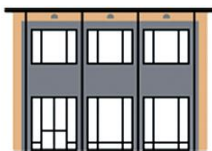


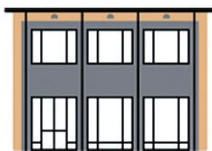
<p style="text-align: center;">Aretoak erabiltzeko arauak Aranguren Ibarreko Kultur Etxea COVID-19 dela-eta</p> <p><u>Sarrera</u></p> <p>COVID-19k eragindako osasun publikoko larrialdi-egoeraren ondorioz, Kultur Etxeko areto edo espazio bat erabiliko duten pertsona, erakunde, elkarte eta kolektiboek nahitaez bete beharreko arau batzuk ezarri behar dira.</p> <p>Hemen adierazitako arauak Kultur Etxearen funtzionamenduari eta erabilerari buruzko araudia osatzen dute, eta ez dira baztertzailak. Arau horiek Udalak beharrezkotzat jotzen dituen beste gai batzuekin osa daitezke, osasun-agintariek bere garaian aholkatzen dutenaren arabera.</p>	<p style="text-align: center;">Normas para el uso de salas Casa de Cultura del Valle de Aranguren con motivo de la COVID-19</p> <p><u>Introducción</u></p> <p>Como consecuencia de la situación de emergencia de salud pública ocasionada por la COVID-19, se hace necesario establecer unas normas de obligado cumplimiento por parte de las personas, entidades, asociaciones y colectivos que vayan a hacer uso de una sala o espacio de la Casa de Cultura.</p> <p>Las normas aquí señaladas complementan la normativa de funcionamiento y utilización de la Casa de Cultura y no son excluyentes, pudiendo complementarse con otras cuestiones que el Ayuntamiento considere necesarias según aconsejen en su momento las autoridades sanitarias.</p>
<p><u>Helburua</u></p> <p>Arau horien helburua da gidalerroak eta gomendioak aurkeztea Kultur Etxean, COVID-19k eragindako osasun publikoko larrialdi-egoerak irauten duen bitartean, kutsatze-arriskuak minimizatzeko eta erabiltzaileen eta langileen osasun-segurtasuna bermatzeko, eta lehenasuna ematea gizarte-urruntzeari, edukieren kontrolari, higiene-neurriei eta erantzukizun pertsonalari.</p>	<p><u>Finalidad</u></p> <p>La finalidad de estas normas es presentar directrices y recomendaciones a aplicar en la Casa de Cultura mientras dure la situación de emergencia de salud pública ocasionada por la COVID-19 para minimizar los riesgos de contagio y garantizar la seguridad sanitaria de las personas usuarias y trabajadoras, primando el distanciamiento social, el control de aforos, las medidas de higiene y la responsabilidad personal.</p>
<p><u>Gelen eskaerak eskatzea</u></p> <p>Orokorrean ez da egingo alokairurik ezta lagapenik Udaletxearen sail ez direnei edo udalarekin hitzarmen bat ez duten elkarte edo pertsonari.</p> <p>Eskaerak idatziz egingo dira, kultur teknikariari zuzendutak, eta gutxienez</p>	<p><u>Solicitud salas</u></p> <p>Como criterio general, no se realizarán cesiones ni alquileres a entidades o personas que no pertenezcan a áreas del Ayuntamiento o tengan suscrito un convenio con el mismo.</p> <p>Las solicitudes se realizarán por escrito a</p>



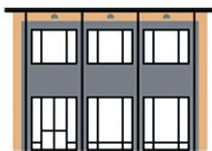
<p>hamabost eguneko epearekin.</p> <p>Eskabidean jardueraren eskatzaileari buruz eskatzen diren datu guztiak adierazi beharko dira. Jardueraren arduraduna Kultur Etxerako izango da.</p> <p>Era berean, zehatz-mehatz adierazi beharko da zer ordutegi behar den jarduera egiteko, ze gelan egingo den, bai eta zenbat pertsonak parte hartuko duten ere.</p>	<p>La técnico de cultura (cultura@aranguren.es), con un plazo mínimo de quince días.</p> <p>En la solicitud deberán indicarse todos los datos que se piden de la persona solicitante de la actividad que será para la Casa de Cultura la persona responsable de la actividad.</p> <p>También se deberá indicar con precisión el horario necesario para la realización de la actividad, la sala que se utilizará y el número de personas que participarán en la misma.</p>
<p><u>Eskatzailearen betebeharrak</u></p> <p>Jardueraren eskatzailea arduratuko da espazioa erabiltzeaz eta jarduera garatzeaz, eta, gainera, jarduerara joaten diren pertsona guztiek segurtasun-neurriak betetzeaz.</p> <p>Jardueraren eskatzaileak erabilera baimenduaren ordutegia betetzen dela bermatu beharko du, bai eta espazioa lagatako ordena- eta garbitasun-baldintza berberetan geratzen dela ere.</p> <p>Jarduera eskatzen duen pertsonak jarduera egiten den aretoaren gehieneko edukiera eta pertsonen arteko segurtasun-distantzia errespetatuko ditu uneoro.</p> <p>Jardueraren eskatzaileak eguneroko asistentziaren barne-zerrenda egin beharko du, Covid-19a kutsatuz gero, dagokion trazabilitatea egin ahal izateko.</p> <p>Jarduera eskatzen duen pertsonak, aretoa edo espazioa erabiltzeko eskabidea sinatzen duenean, onartzen du badakiela arau horien berri, COVID-19 delakoaren kariaz, bai eta arau horiek dakartzaten betebeharren berri ere, eta konpromisoa hartzen du arau horiek betetzeko eta bere ardurapean geratuko diren erabiltzaileei jakinarazteko.</p>	<p><u>Obligaciones de la persona solicitante</u></p> <p>La persona solicitante de la actividad será responsable del uso del espacio y del desarrollo de la actividad, encargándose además del cumplimiento de las medidas de seguridad por parte de todas las personas que acudan a la actividad.</p> <p>La persona solicitante de la actividad deberá garantizar el cumplimiento del horario de uso autorizado y de que el espacio quede en las mismas condiciones de orden y limpieza en las que se cedió.</p> <p>La persona solicitante de la actividad hará respetar en todo momento el aforo máximo de la sala donde se desarrolle la actividad y la distancia de seguridad interpersonal.</p> <p>La persona solicitante de la actividad deberá confeccionar un listado interno de asistencia diaria para poder realizar, en caso de contagio de la Covid-19, la correspondiente trazabilidad.</p> <p>La persona solicitante de la actividad, al firmar la solicitud de uso de sala o espacio, asume que es conocedora de estas normas con motivo de la COVID-19, de las obligaciones que ellas conllevan y manifiesta su compromiso de cumplimiento y comunicación de las mismas a las personas usuarias que quedarán bajo su responsabilidad.</p>



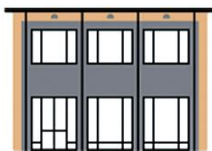
<p><u>Zentrorako sarbidea</u></p> <p>Kultur Etxera maskara batekin sartuko da, sei urtetik beherakoak barne, eta jarduera egiten den bitartean nahitaez erabili beharko da.</p> <p>Kultur Etxera sartzean, hallean dagoen gel hidroalkoholikoa erabili beharko da.</p> <p>Kultur Etxean sartzen diren pertsona guztiek zuzenean jo beharko dute jarduera egiten den aretoa edo bisitatzeko espaziora (liburutegia, erakusketa-aretoa, antzerkia). Ezin izango da Kultur Etxean paseatu, ezta espazio komunetan eserita egon ere. Adingabekoen kasuan, hallean topaleku bat ezarriko da eta irakasle goa taldea bertan bilduko du.</p>	<p><u>Acceso al Centro</u></p> <p>Se accederá a la Casa de Cultura con mascarilla, inclusive los menores de edad a partir de los seis años, y será obligatorio su uso durante el desarrollo de la actividad.</p> <p>En el momento del acceso a la Casa de Cultura se deberá usar el gel hidroalcohólico situado en el hall.</p> <p>Todas las personas que entren en la Casa de Cultura deberán dirigirse directamente a la sala donde se desarrolle la actividad o al espacio motivo de su visita (biblioteca, sala exposiciones, teatro...). No se podrá pasear por la Casa de Cultura ni permanecer sentadas en los espacios comunes.</p> <p>En el caso de menores, se establecerá un punto de encuentro en el hall en el que el profesorado recogerá a cada grupo.</p>
<p><u>Edukiera eta segurtasun-distantzia</u></p> <p>Aretoa eta espazio bakoitzean baimendutako gehieneko edukiera errespetatuko da une oro. Inola ere ez da gaudituko aretoa edo espazio baten erabilera eman zaien pertsonen kopurua.</p> <p>Berataratzen diren pertsona guztien arteko segurtasun-tartea bermatu beharko da.</p> <p>Urruntze-arauak bete beharko dira, halaber, atsedendietan eta eraikineko gune komunetan, bai eta jardueraren hasieran eta amaieran ere, bertaratutako pertsona guztien sarrera eta irteera mailakatua bultzatuz.</p>	<p><u>Aforo y distancia de seguridad</u></p> <p>Se respetará en todo momento el aforo máximo permitido en cada una de las salas y espacios. De ninguna manera se superará el número de personas para las que se haya concedido el uso de una sala o espacio.</p> <p>Se deberá garantizar la distancia de seguridad interpersonal entre todas las personas asistentes.</p> <p>Las normas de distanciamiento deberán cumplirse también durante los tiempos de descanso y zonas comunes del edificio, así como al inicio y al final de la actividad, favoreciendo la entrada y salida escalonada de todas las personas asistentes.</p>
<p><u>Igogailua</u></p> <p>Igogailua mugitzeko arazoak dituzten pertsonentzat behar-beharrezkoa den kasuetan baino ez da erabiliko, eta</p>	<p><u>Ascensor</u></p> <p>El uso del ascensor se limitará a los casos en que sea absolutamente imprescindible para personas con problemas de</p>



<p>banaka erabili beharko da, laguntza behar duten pertsonen kasuan izan ezik.</p>	<p>movilidad y deberá ser usado individualmente, salvo en el caso de personas que necesiten asistencia.</p>
<p><u>Aretoak irekitzea eta ixtea</u></p> <p>Aretoetako ateak ireki eta ixteko ardura Kultur Etxeko langileek izango dute.</p>	<p><u>Apertura y cierre de las salas</u></p> <p>La apertura y cierre de las puertas de las salas correrá a cargo del personal de la Casa de Cultura.</p>
<p><u>Jardueraren hasiera</u></p> <p>Jardueraren eskatzaileak jarduera hasten denean jakinarazi beharko die bertaratutakoei jarduera garatzean hartu beharreko babes-neurrien dekalogo hau:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nahitaezkoa da norberaren maskara erabiltzea. Erabilera orokorrean derrigorrezkoa da. Salbuzpen bezala, jarduera mota batzuetan edukiera segurtasun distantzia mantentzeko kalkulatu da eta gaur egungo araudia kontutan hartuta., maskara ez da derrigorrezkoa. • Erabili gel-banagailu higienizatzailea zentroan sartu eta irtetea. • Mantendu beste pertsona batzuekin gutxienez 1'5 metroko distantzia. • Ez egin kontaktu fisikoa dakarren agurrik. • Ez partekatu beste pertsona batzuekin objektuak, boligrafoak, mugikorrak, koltxonetak eta abar. • Ez ukitu azalera komunak. • Ez ukitu begiak, sudurra eta ahoa, eskuek errazago transmititzen baitute. • Eztul edo doministiku egitean, ez kendu maskara • COVID 19rekin bateragarriak diren sintomak badituzu, etxean egon beharko duzu eta zure osasun-zentroarekin harremanetan jarri. • Ezin da Kultur Etxean jan edo edan. 	<p><u>Comienzo de la actividad</u></p> <p>La persona solicitante de la actividad deberá comunicar a las personas asistentes en el momento del comienzo de la actividad, el siguiente decálogo con las medidas de protección a adoptar durante el desarrollo de la actividad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es obligatorio el uso de mascarilla propia excepto en aquellas actividades en las que el aforo, en función del tipo de actividad, se ha calculado para garantizar la distancia de seguridad y con arreglo a la normativa actual, pueden realizarse sin ella. • Utilice el dispensador de gel higienizante al entrar y salir del Centro. • Mantenga con otras personas una distancia de al menos 1'5 metros. • No realice saludos que conlleven contacto físico. • No comparta con otras personas objetos, bolígrafos, móviles, colchonetas, etc. • Evite tocar superficies comunes. • Evite tocarse los ojos, la nariz y la boca, ya que las manos facilitan la transmisión. • Al toser o estornudar, no se quite la mascarilla. • Si presenta síntomas compatibles con COVID 19, deberá permanecer en casa y contactar con su Centro de Salud. • No está permitido comer ni beber en la Casa de Cultura.



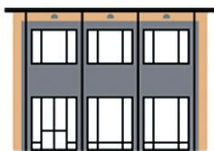
<p><u>Jardueraren garapena: materialak</u> <u>Eta aireztapena</u></p> <p>Kultur Etxeak jarduerarako laga dezakeen materiala, hala nola proiektorea, ordenagailua edo arbelezko errotuladoreak, pertsona bakar batek erabiliko du.</p> <p>Elementu komunak erabili aurretik (astoak, lan-mahaiak, atrilak...), pertsona bakoitzak erabili beharreko gainazalak desinfektatu beharko ditu, aretoan eskuragarri izango duen gainazalak desinfektatzeko produktuarekin.</p> <p>Jarduera hasi eta 30/45 minutu igaro ondoren, aretoa aireztatzea gomendatzen da, gutxienez 5 minutuz.</p>	<p><u>Desarrollo de la actividad: materiales y ventilación</u></p> <p>El material que pueda ser cedido para la actividad por parte de la Casa de Cultura, como proyector, ordenador o rotuladores de pizarra, se utilizará sólo por una persona.</p> <p>Previo a la utilización de elementos comunes tales como caballetes, mesas de trabajo, atriles... cada persona deberá desinfectar las superficies que vaya a utilizar con el producto desinfectante de superficies que tendrá a su disposición en la sala.</p> <p>Transcurridos 30/45 minutos del inicio de la actividad se recomienda ventilar la sala durante por lo menos 5 minutos.</p>
<p><u>Komunak</u></p> <p>Komunetan ezingo da pertsona bat baino gehiago egon. Sei urtetik beherakoak heldu batekin sartu beharko dira.</p>	<p><u>Aseos</u></p> <p>En los aseos, no podrá coincidir más de una persona. Los menores de seis años deberán acceder acompañados de una persona adulta.</p>
<p><u>Jardueraren amaiera</u></p> <p>Jarduera amaitzean, pertsona bakoitzak erabili duen materiala desinfektatu beharko du (aulkia, mahaia, atrila, etab.), aretoan eskuragarri izango duen gainazalen produktu desinfektatzailearekin.</p> <p>Jarduera eskatzen duen pertsonak argigiltza, leihoetako heldulekuak, ateko heldulekua eta erabilitako gainerako materialak desinfektatu beharko ditu.</p> <p>Jarduera amaitu ondoren, aretoa aireztatu beharko da hurrengo erabileretarako. Jarduera eskatzen duen pertsonak gela behar bezala aireztatzen dela zainduko du, leihoak irekiz.</p> <p>Kultur Etxeko zuzendaritzak 15 minutu</p>	<p><u>Finalización de la actividad</u></p> <p>Al terminar la actividad, cada persona deberá desinfectar el material que haya utilizado (silla, mesa, atril, etc.) con el producto desinfectante de superficies que tendrá a su disposición en la sala.</p> <p>La persona solicitante de la actividad deberá desinfectar la llave de luz, las manillas de las ventanas, la manilla de la puerta y demás materiales utilizados.</p> <p>Una vez finalizada la actividad habrá que ventilar la sala para los siguientes usos. La persona solicitante de la actividad velará por la correcta ventilación de la sala, mediante la apertura de ventanas.</p> <p>La dirección de la Casa de Cultura reservará 15 minutos entre el uso de cada grupo para que se pueda airear la</p>



<p>gordeko ditu talde bakoitzak erabiltzen duenetik aretoa aireztatu eta erabilitako materiala desinfektatu ahal izateko.</p>	<p>sala y se desinfecte el material utilizado.</p>
<p><u>Zentrotik irtetea</u></p> <p>Jarduera amaitu ondoren, gelaren irteera mailakatua izango da eta segurtasun-distantzia mantenduz, bereziki Kultur Etxeko hallean.</p> <p>Hallean dagoen gel hidroalkoholkoa erabiltzea gomendatzen da, baita Kultur Etxetik irtetean ere.</p>	<p><u>Salida del Centro</u></p> <p>Una vez finalizada la actividad la salida de la sala deberá ser escalonada y manteniendo la distancia de seguridad, especialmente en el hall de la Casa de Cultura.</p> <p>Se recomienda usar el gel hidroalcohólico situado en el hall también al abandonar la Casa de Cultura.</p>
<p><u>COVID-19 sintomak</u></p> <p>COVID 19rekin bateragarriak diren sintomak badituzu, etxean egon beharko duzu eta zure osasun-zentroarekin harremanetan jarri.</p> <p>Kultur Etxea erabili eta hurrengo egunetan, COVID-19ren eraginpean egotearen sintomak dituen edozein erabiltzailek berehala jakinarazi beharko dio Kultur Etxeari.</p>	<p><u>Síntomas COVID-19</u></p> <p>Si presenta síntomas compatibles con COVID 19 deberá permanecer en su casa y contactar con su Centro de Salud.</p> <p>En el caso de que en los días posteriores a haber hecho uso de la Casa de Cultura, cualquier persona usuaria que presentase síntomas de hallarse afectado por el COVID-19, deberá ponerlo en conocimiento inmediato de la Casa de Cultura.</p>
<p><u>Arauen nahitaezkotasuna</u></p> <p>Erabiltzaileek nahitaez bete behar dituzte arau horiek, eta horietakoren bat betetzen ez badute, dagokion zehapena ezarriko zaie.</p> <p>Udalak arau hauek betetzeko baimena ematen die Kultur Etxeko langileei.</p>	<p><u>Obligatoriedad de las normas</u></p> <p>Estas normas son de obligado cumplimiento por parte de las personas usuarias y en caso de incumplimiento de alguna de ellas se impondrá la correspondiente sanción.</p> <p>El personal de la Casa de Cultura es personal autorizado por el Ayuntamiento para el cumplimiento de las presentes normas.</p>

Casa de Cultura

del Valle de Aranguren



Kultur Etxea

Aranguren Ibarra